

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
PARA LA CONSTRUCCIÓN Y
EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS DE
MODERNIZACIÓN**

Y

**CONSOLIDACIÓN DE LOS
REGADÍOS DE LA COMUNIDAD DE
REGANTES DE RAIMAT.**

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ
PER A LA CONSTRUCCIÓ I
L'EXPLOTACIÓ DE LES OBRES DE
MODERNITZACIÓ**

I

**CONSOLIDACIÓ DELS REGADIUS
DE LA COMUNITAT DE REGANTS DE
RAIMAT.**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA LA
CONSTRUCCIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LAS
OBRAS DE MODERNIZACIÓN Y
CONSOLIDACIÓN DE LOS REGADÍOS DE LA
COMUNIDAD DE REGANTES DE RAIMAT**

En Lleida, a 6 de octubre de 2010

REUNIDOS

De una parte, el Hble. Sr. Joaquim Llena i Cortina, en su condición de Consejero de Agricultura, Alimentación i Acción Rural, cargo para el que fue nombrado por Decreto 423/2006 de 28 de noviembre, que actúa en nombre y representación de la Administración de la Generalidad de Cataluña.

De otra parte, D. Joaquín Molinos Follos, con D.N.I. Actúa en nombre y representación de la Sociedad Estatal SEIASA del NORDESTE, domiciliada en Madrid, C/ Pedro Teixeira, 8, constituida por tiempo indefinido, por escritura otorgada ante el Notario D. Miguel Ruiz-Gallardón García de la Rasilla, el 30 de diciembre de 1999, con el número 4.349 de protocolo. Inscrita en el Registro Mercantil de Madrid, Tomo 14.805, Libro 0, Folio 180, Sección 8, Hoja número M-246120.

Las facultades del Sr. Molinos para este otorgamiento derivan de lo acordado por el Consejo de Administración de la Sociedad, en su reunión del día 27 de julio de 2010 en cuya ejecución como Presidente del Consejo de Administración interviene, según resulta de la certificación que se anexa a este Convenio, expedida por el Secretario del Consejo con el Visto

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ PER A LA
CONSTRUCCIÓ I EXPLOTACIÓ DE LES OBRES
DE MODERNITZACIÓ I CONSOLIDACIÓ DELS
REGADIS DE LA COMUNITAT DE RAIMAT**

A Lleida, a 6 de octubre de 2010

REUNITS

D'una part, l' Hble. Sr. Joaquim Llena i Cortina, en la seva condició de Conseller d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural, càrrec per al qual va ser anomenat per Decret 423/2006 de 28 de novembre, que actua en nom i representació de l'Administració de la Generalitat de Catalunya.

D'una altra part, el Sr. Joaquín Molinos Follos, amb D.N.I. Actua en nom i representació de la Societat Estatal SEIASA del NORDESTE S.A, domiciliada a Madrid, C/ Pedro Teixeira, 8, constituïda per temps indefinit, per escriptura atorgada davant del Notari D. Miguel Ruiz-Gallardón García de la Rasilla, el 30 de desembre de 1999, amb el número 4.349 de protocol. Inscrita en el Registre Mercantil de Madrid, Tom 14.805, Llibre 0, Foli 180, Secció 8, Full número M-246120.

Les facultats del Sr. Molinos per a aquest atorgament deriven de l'acordat pel Consell d'Administració de la Societat, en la seva reunió del dia 27 de juliol de 2010 en l'execució del qual com a President del Consell d'Administració intervé, segons resulta de la certificació que s'annexa a aquest Conveni, expedida pel Secretari del Consell amb el Vistiplau del President. (Annex

Bueno del Presidente. (Anexo 1)

Y de otra parte, el señor Xavier Farré Urrutia, con N.I.F. , que actúa en nombre y representación de la COMUNIDAD DE REGANTES DE RAIMAT, con sede social en calle Afores s/n Raimat (Lérida) y con NIF G-25466376.

Interviene en su condición de presidente de la Comunidad, llevando a efecto el acuerdo de la Junta General de la Comunidad de Raimat de 2010, conforme se acredita con certificación expedida por el secretario de la Comunidad de Regantes (Anexo 2).

Reconociéndose las partes la capacidad, legitimación y representación necesarias para este acto, que aseguran seguir vigente, al efecto

EXPONEN

Primero.- SEIASA del NORDESTE, S.A. fue constituida, como Sociedad Estatal para realizar, por gestión directa, la promoción, contratación y explotación de las obras e infraestructuras concretas de modernización y consolidación de regadíos en el ámbito geográfico determinado en su objeto social, incluidas en el Plan Nacional de Regadíos.

En el Real Decreto Ley 14/2009 de 4 de diciembre por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños producidos por la sequía en determinadas cuencas hidrográficas, se encomienda a SEIASA del NORDESTE S.A la realización de la obra, declarada de Interés General en la misma ley.

I d'una altra part, el senyor Xavier Farré Urrutia, amb N.I.F. , que actua en nom i representació de la COMUNITAT DE REGANTS DE RAIMAT, amb seu social al carrer Afores s/n Raimat (Lleida) i NIF G-25466376.

Intervé en la seva condició de president de la Comunitat, portant a efecte l'acord de la Junta General de la Comunitat de Raimat de 2010, així s'acredita amb certificació expedida pel secretari de la Comunitat de Regants (Annex 2).

Reconeixent-se les parts la capacitat, legitimació i representació necessàries per a aquest acte, que assegurin seguir vigent, a l'efecte

EXPOSEN

Primer. - SEIASA del NORDESTE, S.A. va ser constituïda, com a Societat Estatal per realitzar, per gestió directa, la promoció, contractació i explotació de les obres i infraestructures concretes de modernització i consolidació de regadius en l'àmbit geogràfic determinat al seu objecte social, incloses en el Pla Nacional de Regadius.

En el Reial decret Llei 14/2009 de 4 de desembre pel qual s'adopten mesures urgents per a pal·liar els danys produïts per la sequera en determinades conques hidrogràfiques; s'encomana a SEIASA del NORDESTE S.A la realització de l'obra, declarada d'Interès General en la mateixa llei.

Segundo.- La COMUNIDAD DE REGANTES DE RAIMAT está directamente interesada en la realización de las obras referidas en el expositivo anterior por cuanto se trata de la zona regable comprendida en su ámbito de actuación como tal Comunidad de Regantes, que supone la mejora de 1.359 ha y beneficia a 8 regantes, habiendo acordado su Asamblea General la participación en la financiación de las obras y en su explotación en la forma que se establece en este Convenio, según se acredita con la certificación que se acompaña como Anexo 3. Se adjunta como Anexo 4 el compromiso de la Comunidad de Regantes de aportación de los terrenos donde se realizan las obras y como Anexo 5 el número de parcelas, propietarios, superficie y términos municipales afectados.

Tercero.- El Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural, que es competente en materia de modernización de regadíos en Cataluña, promueve a iniciativa de las Comunidades de Regantes la declaración de interés general de determinados proyectos que ejecuta SEIASA DEL NORDESTE, S.A., deseando colaborar en su desarrollo e impulsar cuantos asuntos dependan de la Administración la Generalitat de Cataluña.

Cuarto.- A los efectos prevenidos en el artículo 99 de la Ley 50/1998, de 30 de diciembre, de medidas fiscales, administrativas y del orden social y en el Convenio de Colaboración entre SEIASA del NORDESTE S.A. y el entonces Ministerio de Agricultura Pesca y Alimentación, procede regular por Convenio la financiación de la obra referida, determinando la participación de la Sociedad y de

Segon. - La COMUNITAT DE REGANTS DE RAIMAT està directament interessada en la realització de les obres referides a l'expositiu anterior en la zona regable compresa l'àmbit d'actuació de la Comunitat de Regants, que suposa la millora de 1.359 ha i beneficia 8 regants, havent acordat la seva Assemblea General la participació en el finançament de les obres i en la seva explotació en la forma que s'estableix en aquest Conveni, segons s'acredita en la certificació que s'acompanya com a Annex 3. S'adjunta en l'Annex 4 el compromís de la Comunitat de Regants aportar els terrenys on es realitzen les obres en l'Annex 5 el nombre de parcel·les, propietaris, superfície i termes municipals afectats.

Tercer. - El Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural, que és competent en matèria de modernització de regadius a Catalunya, promou a iniciativa de les Comunitats de Regants la declaració d'interès general de determinats projectes que executa SEIASA DEL NORDESTE, S.A., i desitja col·laborar en el seu desenvolupament i impulsar els assumptes que siguin competència de l'Administració de la Generalitat de Catalunya.

Quart. - Als efectes previstos a l'article 99 de la Llei 50/1998, de 30 de desembre, de mesures fiscals, administratives i de l'ordre social i al Conveni de Col·laboració entre SEIASA del NORDESTE S.A. i el llavors Ministeri d'Agricultura Pesca i Alimentació, és procedent regular per Conveni el finançament de l'obra referida, determinant la participació de la Societat i de la

la Comunidad de Regantes en ella, en su construcción y en su régimen de explotación.

Y en base a estos antecedentes, formalizan el presente Convenio con arreglo a las siguientes:

CLÁUSULAS

Primera- OBJETO DEL CONVENIO Y DESCRIPCIÓN DE LA OBRA A REALIZAR

El objeto del presente Convenio es la regulación de las condiciones financieras y de realización de las obras de modernización y consolidación de los regadíos de la Comunidad de Regantes de Raimat declaradas de interés general por el Real Decreto 287/2006, de 10 de marzo, por el que se regulan las obras urgentes de mejora y consolidación de regadíos, con objeto de obtener un adecuado ahorro de agua que palie los daños producidos por la sequía, que se describen a continuación, así como de su explotación.

I.- DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS HIDRÁULICAS A REALIZAR

Las obras que sirven de objeto a este Convenio son las contenidas en el Proyecto de Obras e Infraestructuras de Modernización y Consolidación de Regadíos de la Comunidad de Regantes de Raimat a quien ésta haya encargado el estudio y elaboración. Se adjunta como Anexo 6 la ficha resumen del citado proyecto.

Del referido documento se encargará SEIASA del NORDESTE., S.A. a fin de que por la sociedad se realice la tramitación del mismo hasta obtener su aprobación por los órganos competentes del Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino realizando asimismo las actuaciones que resulten necesarias en materia ambiental a estos

Comunitat de Regants en ella, en la seva construcció i en el seu règim d'explotació.

I partint d'aquests antecedents, formalitzen el present Conveni d'acord amb les següents:

CLÀUSULES

Primera- OBJECTE DEL CONVENI I DESCRIPCIÓ DE L'OBRA A REALITZAR

L'objecte del present Conveni és la regulació de les condicions financeres i de realització de les obres de modernització i consolidació dels regadius de la Comunitat de Regants de Raimat declarades d'interès general pel Reial Decret 287/2006, de 10 de març, pel qual es regulen les obres urgents de millora i consolidació de regadius, per tal d'obtenir un adequat estalvi d'aigua que pal·liï els danys produïts per la sequera, que es descriuen a continuació, així com de la seva explotació.

I.- DESCRIPCIÓ DE LES OBRES HIDRÀULIQUES A REALITZAR

Les obres que serveixen d'objecte a aquest Conveni són les contingudes en el Projecte d'Obres i Infraestructures de Modernització i Consolidació de Regadius de la Comunitat de Raimat a qui aquesta hagi encarregat l'estudi i elaboració. S'adjunta l'Annex 6 la fitxa resum de l'esmentat projecte.

Del document referit s'encarregarà SEIASA del NORDESTE., S.A. a fi que la societat realitzi la seva tramitació fins a obtenir l'aprovació pels òrgans competents del Ministeri de Medi Ambient i Medi Rural i Marí, realitzant així mateix les actuacions que resultin necessàries en matèria ambiental.

efectos.

Si del trámite de supervisión y aprobación resultase la necesidad de introducir reformas o adiciones en el Proyecto redactado, las partes acuerdan considerar el Proyecto definitivo, a los efectos de este Convenio y, en particular, a los de determinar el Presupuesto del mismo, el que resulte de la aprobación definitiva.

Las obras descritas anteriormente serán de titularidad de SEIASA del NORDESTE., S.A. en tanto no se cumpla lo dispuesto en la Cláusula 3ª A.3 del Convenio de Colaboración del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de 14 de diciembre de 2007.

II.- PRESUPUESTO:

El Presupuesto de ejecución del Proyecto figura en el Anexo 6 de este Convenio por un importe de 3.200.000 € IVA incluido, y constituye una previsión del coste de la ejecución, sin perjuicio de que los compromisos de carácter económico, que las partes asumen en este acto, se establezcan en relación con el coste real total de las obras.

Segunda - ESQUEMA FINANCIERO

La financiación del coste de total de las obras se estructura y detalla de acuerdo con las previsiones que, al respecto, se contienen en el Convenio de Colaboración con el anterior Ministerio de Agricultura Pesca y Alimentación de 14 de diciembre de 2007.

En base a tales principios el esquema de financiación de las obras será el siguiente:

a) El 28% del coste total de las obras será financiado por la Comunidad de Regantes mediante el pago a SEIASA del NORDESTE, S.A., del 28% de cada una de las certificaciones y

Si del trámite de supervisión i aprovació resultés la necessitat d'introduir reformes o addicions en el Projecte redactat, les parts acorden considerar el Projecte definitiu, als efectes d'aquest Conveni i, en particular, als de determinar el seu Pressupost, el que resulti de l'aprovació definitiva.

Les obres descrites anteriorment seran de titularitat de SEIASA del NORDESTE., S.A. en tant no es compleixi el disposat en la Clàusula 3a A.3 del Conveni de Col·laboració del Ministeri d'Agricultura, Pesca i Alimentació de 14 de desembre de 2007.

II.- PRESSUPOST

El Pressupost d'execució del Projecte figura a l'Annex 6 d'aquest Conveni per un import de 3.200.000 € IVA inclòs, i constitueix una previsió del cost de l'execució, tenint en compte que els compromisos de caràcter econòmic, que les parts assumeixen en aquest acte, s'estableixin en relació amb el cost real total de les obres.

Segona - ESQUEMA FINANCER

El finançament del cost de total de les obres s'estructura i detalla d'acord amb les previsions que, es contenen al Conveni de Col·laboració amb el llavors Ministeri d'Agricultura Pesca i Alimentació de 14 de desembre de 2007.

Partint de tals principis l'esquema de finançament de les obres serà el següent:

a) El 28% del cost total de les obres serà finançat per la Comunitat de Regants mitjançant el pagament a SEIASA del NORDESTE, S.A., del 28% de cada una de les certificacions i factures

facturas durante la ejecución de la obra, a excepción del coste de las expropiaciones y ocupaciones necesarias que será anticipado íntegramente por la Comunidad de Regantes.

El 22% del coste total de las obras será financiado por el Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural de la Generalitat de Catalunya mediante el pago a SEIASA del NORDESTE, S.A., del 22% de cada una de las certificaciones y facturas durante la ejecución de la obra, a excepción del coste de las expropiaciones y ocupaciones.

Los pagos realizados por la Comunidad de Regantes y la Generalitat tendrán el carácter de anticipo de tarifa de amortización a la que se refiere la cláusula tercera, apartado a) de este Convenio.

b) El 50% restante del coste total de las obras, a excepción del coste de las expropiaciones y ocupaciones, será financiado por SEIASA del NORDESTE, S.A., y será recuperado de la Comunidad de Regantes en veinticinco (25) anualidades a partir del vigésimo sexto año contado desde la terminación de las obras, esto es, del año veintiséis (26) al cincuenta (50), ambos inclusive.

La aportación de SEIASA del NORDESTE, S.A. no superará en ningún caso el 50% del importe total de las obras.

Se entenderá por coste total de las obras, el importe total que represente la realización de las obras, incluyendo entre otros conceptos los siguientes:

- El coste de ejecución final de las obras según contrata.
- Los costes internos y externos relacionados con las obras y activados por SEIASA del NORDESTE, S.A., de acuerdo con los

durant l'execució de l'obra, a excepció del cost de les expropiacions i ocupacions necessàries que anticiparà íntegrament la Comunitat de Regants.

El 22% del cost total de les obres serà finançat pel Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural de la Generalitat de Catalunya mitjançant el pagament a SEIASA del NORDESTE, S.A., del 22% de cada una de les certificaciones i factures durant l'execució de l'obra, a excepció del cost de les expropiacions i ocupacions.

Els pagaments realitzats per la Comunitat de Regants i la Generalitat tindran el caràcter d'avançament de tarifa d'amortització a què es refereix la clàusula tercera, apartat a) d'aquest Conveni.

b) El 50% restant del cost total de les obres, a excepció del cost de les expropiacions i ocupacions, serà finançat per SEIASA del NORDESTE, S.A., i serà recuperat de la Comunitat de Regants en vint-i-cinc (25) anualitats a partir del vint-i-sisè any comptat des de l'acabament de les obres, això és de l'any vint-i-sis (26) al cinquanta (50), ambdós inclosos.

L'aportació de SEIASA del NORDESTE, S.A. no superará en cap cas el 50% de l'import total de les obres.

S'entendrà per cost total de les obres, l'import total que representi la realització de les obres, incloent entre altres conceptes els següents:

- El cost d'execució final de les obres segons contracte.
- Els costos interns i externs relacionats amb les obres i activats per SEIASA del NORDESTE, S.A., d'acord amb els Principis de

Principios de Contabilidad generalmente aceptados. Entre ellos se considerarán, en su caso, los de asistencia técnica, redacción de proyecto (siempre que haya sido contratado por SEIASA del NORDESTE. S.A., dirección de obra y cualesquiera otros que guarden relación con aquellos).

- Los gastos generales en que incurra la Sociedad durante la ejecución de la obra, fijados en el 4% del coste de ejecución de las obras según contrata .

- Los gastos financieros.

- El coste de las expropiaciones y ocupaciones necesarias, que incluirá las indemnizaciones, publicidad de actuaciones y expedientes, confección y liquidación de los expedientes, así como los impuestos indirectos y tasas. Entre los costes se incluirán tanto los de carácter externo como interno.

- Las tasas e impuestos directamente relacionados con la obra y asumidos por SEIASA del NORDESTE. S.A.

- El Impuesto sobre el Valor Añadido que resulte no deducible de acuerdo con las normas que regulan dicho tributo.

En ningún caso, la Sociedad Estatal de Infraestructuras Agrarias, SEIASA del NORDESTE adelantará más del 50% de todos los costes inherentes a las obras.

Tercera.- TARIFAS

Las tarifas consistirán en:

a) Tarifas de amortización

SEIASA DEL NORDESTE, S.A. recuperará el importe de la inversión efectuada en la ejecución de la obra mediante el establecimiento de una tarifa de amortización que comprenda el coste total de las obras más el coste financiero, en su caso, soportado por SEIASA DE NORDESTE S.A.

Comptabilitat generalment acceptats. Es consideraran, els d'assistència tècnica, redacció de projecte (sempre que hagi estat contractat per SEIASA del NORDESTE. S.A., direcció d'obra i qualsevol altres que guardin relació amb ells).

- Les despeses generals de la Societat durant l'execució de l'obra, fixades en el al 4% del cost d'execució de les obres segons contracte .

- Les despeses financeres.

- El cost de les expropiacions i ocupacions necessàries, que inclourà les indemnitzacions, publicitat de les actuacions i dels expedients, la confecció i la liquidació dels expedients, així com els impostos indirectes i taxes. Entre els costos s'inclouran tant els de caràcter extern com intern.

- Les taxes i impostos directament relacionats amb l'obra i assumits per SEIASA del NORDESTE. S.A.

- L'impost sobre el Valor Afegit que resulti no deduïble d'acord amb les normes que regulen l'esmentat tributo.

En cap cas, la Societat Estatal d'Infraestructures Agràries, SEIASA del NORDESTE avançarà més del 50% de tots els costos inherents a les obres.

Tercera. – TARIFES

Les tarifes consistiran en:

a) Tarifes d'amortització

SEIASA DEL NORDESTE, S.A. recuperará l'import de la inversió efectuada en l'execució de l'obra mitjançant l'establiment d'una tarifa d'amortització que compregui el cost total de les obres més el cost financer, en el seu cas, suportat per SEIASA DE NORDESTE S.A. durant la seva

durante su ejecución.

El importe de la tarifa de amortización comprendida entre los años uno (1) y veinticinco (25) ambos inclusive, contados a partir de la terminación de las obras, ascenderá al importe anticipado por la Comunidad de Regantes según la cláusula 2ª, y será abonado por la Comunidad de Regantes, en la forma y modo que se establece en la cláusula quinta (obligación de Pago y Garantía), en concepto de tarifa anticipada.

El importe de la tarifa de amortización comprendida entre los años veintiséis (26) y cincuenta (50), ambos inclusive, contados a partir de la terminación de las obras, ascenderá al importe que reste hasta el coste total de las obras, devengándose dicha cantidad en períodos anuales por igual importe cada año, y será abonado por la Comunidad de Regantes, en la forma y modo que se establece en la cláusula quinta (Obligación de Pago y Garantías) y en el apartado b) de la cláusula II (Esquema financiero) de este Convenio.

b) Tarifa de explotación

Se confeccionará en términos que cubran los gastos de funcionamiento, explotación y mantenimiento de la obra, y será fijada anualmente con objeto de que incluya, por su coste real, los elementos que la componen. A estos conceptos se añadirá un 3% del importe de dichos gastos en concepto de costes de planificación, seguimiento y control.

La determinación anual de la tarifa de explotación será comunicada por SEIASA DEL NORDESTE S.A. a la Comunidad de Regantes, en el mes de enero de cada año, teniendo ésta un plazo de quince días para aceptarla o rechazarla, exponiendo las razones que fundamenten su oposición. En caso de que SEIASA DEL NORDESTE, S.A. no considere adecuado el rechazo se estará a lo previsto en las Cláusulas

ejecució.

L'import de la tarifa d'amortització compresa entre els anys un (1) i vint-i-cinc (25) inclosos, comptats a partir de l'acabament de les obres, ascendirà a l'import anticipat per la Comunitat de Regants segons la clàusula 2a, i serà abonat per la Comunitat de Regants, en la forma i manera que s'estableix en la clàusula cinquena (obligació de Pagament i Garantia), en concepte de tarifa anticipada.

L'import de la tarifa d'amortització compresa entre els anys vint-i-sis (26) i cinquanta (50), ambdós inclosos, comptats a partir de l'acabament de les obres, ascendirà a l'import que resti fins al cost total de les obres, meritant dita quantitat en períodes anuals pel mateix import cada any, serà abonat per la Comunitat de Regants, en la forma i manera que s'estableix en la clàusula cinquena (Obligació de Pagament i Garanties) i en l'apartat b) de la clàusula II (Esquema financer) d'aquest Conveni.

b) Tarifa d'explotació

Es determinarà de manera que cobreixin les despeses de funcionament, explotació i manteniment de l'obra, i serà fixada anualment per tal que inclogui, pel seu cost real, els elements que la componen. A aquests conceptes s'afegirà un 3% de l'import de les esmentades despeses en concepte de costos de planificació, seguiment i control.

La determinació anual de la tarifa d'explotació serà comunicada per SEIASA DEL NORDESTE S.A. a la Comunitat de Regants, el mes de gener de cada any, amb un termini de quinze dies per acceptar-la o rebutjar-la, exposant les raons que fonamentin la seva oposició. En cas de què SEIASA DEL NORDESTE, S.A. no consideri adequat el rebuig s'estarà al previst en les Clàusules Sisena i Dècima d'aquest Conveni.

Sexta y Décima de este Convenio.

Para el cobro de las tarifas, tanto de amortización como de explotación, SEIASA DEL NORDESTE, S.A. emitirá las correspondientes facturas.

Cuarta.- EFECTIVIDAD DEL CONVENIO

La efectividad de este convenio quedará condicionada a la disponibilidad presupuestaria de SEIASA DEL NORDESTE, S.A., y del Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural en el momento en que se vaya a producir la licitación.

El presente Convenio se considerará resuelto si transcurridos 2 meses a partir del requerimiento fehaciente de SEIASA del NORDESTE, SA la Comunidad de Regantes no dispone de toda la documentación que necesariamente debe aportar para la licitación de las obras.

Quinta.- OBLIGACIÓN DE PAGO Y GARANTÍAS

La Comunidad de Regantes se obliga formalmente al pago de las tarifas, en los plazos y condiciones que se establecen en este Convenio.

La tarifa anticipada de amortización será pagada por la Comunidad de Regantes a SEIASA DEL NORDESTE S.A., en la forma establecida en el apartado a) de la cláusula tercera. La tarifa correspondiente a los años 26 a 50 será pagada anualmente, a partir del año 26 de explotación en las mismas fechas y forma que a continuación se establecen para la tarifa de explotación.

La Comunidad de Regantes efectuará el pago del importe anual de la tarifa de explotación en los

Per al cobrament de les tarifes, tant d'amortització com d'explotació, SEIASA DEL NORDESTE, S.A. emetrà les corresponents factures.

Quarta. - EFECTIVITAT DEL CONVENI

L'efectivitat d'aquest conveni quedarà condicionada a la disponibilitat pressupostària de SEIASA DEL NORDESTE, S.A., i del Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural en el moment de la licitació.

El present Conveni es considerarà resolt si transcorreguts 2 mesos a partir del requeriment fehacient de SEIASA del NORDESTE, SA la Comunitat de Regants no disposa de tota la documentació que necessàriament ha d'aportar per a la licitació de les obres.

Cinquena. - OBLIGACIÓ DE PAGAMENT I GARANTIES

La Comunitat de Regants s'obliga formalment al pagament de les tarifes, en els terminis i condicions que s'estableixen en aquest Conveni.

La tarifa anticipada d'amortització serà pagada per la Comunitat de Regants a SEIASA DEL NORDESTE S.A., en la forma establerta en l'apartat a) de la clàusula tercera. La tarifa corresponent als anys 26 a 50 serà pagada anualment, a partir de l'any 26 d'explotació en les mateixes dates i forma que a continuació s'estableixen per a la tarifa d'explotació.

La Comunitat de Regants efectuarà el pagament de l'import anual de la tarifa d'explotació en els cinc primer dies del mes de juliol de cada any, al

cinco primeros días del mes de julio de cada año o en el domicilio de SEIASA DEL NORDESTE S.A. o en el establecimiento bancario que ésta indique.

La Comunidad de Regantes no podrá invocar el impago de las tarifas por los usuarios para excusar el pago de las mismas a SEIASA DEL NORDESTE S.A., viniendo obligada a realizar lo necesario para arbitrar los fondos precisos para el pago, haciéndose cargo así mismo de las consecuencias de la demora en el mismo, que devengará el interés legal más tres puntos porcentuales.

Para el cumplimiento de las obligaciones anteriores, se establece la siguiente garantía:

Respecto al importe del pago anticipado de la tarifa de amortización, que la Comunidad de Regantes deberá hacer efectivo en la forma establecida en este Convenio, y como garantía del mismo la Comunidad de Regantes hará entrega de aval bancario por dicho importe. El referido aval será emitido con carácter solidario y con renuncia expresa al beneficio de excusión.

En todo caso la Comunidad de Regantes no tendrá opción a obtener la propiedad de la obra hasta que conste acreditado el completo pago de las tarifas establecidas, así como los costos financieros derivados del retraso o impago de las mismas.

Sexta.- COMPETENCIAS Y OBLIGACIONES

CORRESPONDE A SEIASA DEL NORDESTE,

S.A.:

1. Financiar el coste total de ejecución de la obra en la forma determinada en la Cláusula Segunda de este Convenio.
2. Tramitar el Proyecto de ejecución de obra determinando su contenido, así como su modificación en el caso de que fuera necesaria, sin

el domicilio de SEIASA DEL NORDESTE S.A. o a cualquier establecimiento bancario que indique.

La Comunitat de Regants no podrà invocar l'impagament de les tarifes pels usuaris per excusar el pagament de les mateixes a SEIASA DEL NORDESTE S.A., i realitzarà el necessari per arbitrar els fons precisos per al pagament, fent-se càrrec així mateix de les conseqüències de la demora en el mateix, que reportarà l'interès legal més tres punts percentuals.

Per al compliment de les obligacions anteriors, s'estableix la següent garantia:

Respecte a l'import del pagament anticipat de la tarifa d'amortització, que la Comunitat de Regants haurà de fer efectiu en la forma establerta en aquest Conveni, i com a garantia del mateix la Comunitat de Regants farà lliurament d'aval bancari per l'esmentat import. L'aval referit serà emès amb caràcter solidari i amb renúncia expressa al benefici d'excussió.

En tot cas la Comunitat de Regants no tindrà opció a obtenir la propietat de l'obra fins que consti acreditat el complet pagament de les tarifes establertes, així com els costos financers derivats del seu retard o de d'impagament.

Sisena. - COMPETÈNCIES I OBLIGACIONS

CORRESPON A SEIASA DEL NORDESTE, S.A.:

1. Financiar el cost total d'execució de l'obra en la forma determinada en la Clàusula Segona d'aquest Conveni.
2. Tramitar el Projecte d'execució d'obra determinant el seu contingut, així com la seva modificació en el cas que fos necessària, sense perjudici de les competències que corresponen al

perjuicio de las competencias que corresponden a Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino.

3. Asimismo, le corresponde el establecimiento de los pliegos de condiciones reguladores de los contratos de construcción, y la contratación con terceros de la ejecución de las obras comprendidas en los Proyectos, ajustándose a la Ley 30/2007 de 30 de octubre de Contratos del Sector Público

4. Realizar las obras de acuerdo con el Proyecto una vez aprobado definitivamente por el Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino.

5. Realizar la Dirección facultativa de las obras, bien con sus propios medios o mediante la contratación con terceros.

6. Llevar a cabo la recepción y liquidación de las obras conforme al Proyecto contratado al finalizar su ejecución, en los términos establecidos en el contrato entre el constructor y la sociedad para la ejecución de la obra.

7. Prestar servicios de asesoramiento y asistencia técnica a los usuarios en materia de planificación y ordenación de regadíos, antes, durante y después de la realización de la obra.

8. Informar a la Comunidad de Regantes sobre el curso de la realización del proyecto y oírlos en relación con las incidencias fundamentales que afectan al mismo.

CORRESPONDE AL DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y ACCIÓN RURAL DE LA GENERALITAT DEL CATALUÑA.

1. El pago del 22% del coste total de

l'Ministeri de Medi Ambient, Medi Rural i Marí.

3. Així mateix, li correspon l'establiment dels plec de condicions reguladors dels contractes de construcció, i la contractació amb tercers de l'execució de les obres compreses en els Projectes, ajustant-se a la Llei 30/2007, de 30 d'octubre de Contractes del Sector Públic.

4. Realitzar les obres d'acord amb el Projecte una vegada aprovat definitivament pel Ministeri de Medi Ambient, Medi Rural i Marí.

5. Realitzar la Direcció facultativa de les obres, bé amb els seus propis mitjans o mitjançant la contractació amb tercers.

6. Dur a terme la recepció i liquidació de les obres conforme al Projecte contractat en finalitzar l'execució, en els termes establerts al contracte entre el constructor i la societat per a l'execució de l'obra.

7. Prestar serveis d'assessorament i d'assistència tècnica als usuaris en matèria de planificació i ordenació de regadius, abans, durant i després de realitzar l'obra.

8. Informar la Comunitat de Regants sobre l'estat de la realització del projecte i atendre els seus suggeriments en relació amb les incidències fonamentals que l'afecten.

CORRESPON AL DEPARTAMENT D'AGRICULTURA, ALIMENTACIÓ I ACCIÓ RURAL DE LA GENERALITAT DEL CATALUNYA.

1. El pagament del 22% del cost total de les obres. A aquests efectes, el Departament

las obras. A estos efectos, el citado Departamento abonará a SEIASA del NORDESTE, S.A. el 22 % del importe de cada una de las certificaciones de obra mensuales y de cada una de las facturas, si se trata de otros gastos, contra la presentación de las mismas aprobadas por el órgano competente de SEIASA del NORDESTE, S.A.

2. Impulsar la gestión y tramitación de asuntos oficiales de la competencia del Departamento, relacionados con la ejecución de las obras objeto del presente convenio.

3. Determinar los contenidos del Proyecto de mutuo acuerdo con la Comunidad de Regantes de Raimat y con SEIASA del NORDESTE, S.A., así como su modificación en el caso de que fuera necesaria, sin perjuicio de las competencias que corresponden al Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino.

4. Realizar el seguimiento de la ejecución de las obras de acuerdo con el Proyecto aprobado definitivamente por el Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino, así como con el informe favorable emitido por el Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural. El Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural de Cataluña destinará un técnico para el seguimiento y control de las actuaciones conjuntamente con el Director de las Obras.

CORRESPONDEN A LA COMUNIDAD DE REGANTES:

Incumbe a la Comunidad de Regantes:

1. Aportar los terrenos necesarios para la ejecución de las obras contempladas en el

abonarà a SEIASA del NORDESTE, S.A. el 22%, de l'import de cada una de les certificacions d'obra mensuals i de cada una de les factures, si es tracta d'altres despeses aprovades per l'òrgan competent de SEIASA del NORDESTE, S.A.

2. Impulsar la gestió i la tramitació d'assumptes oficials de la competència del Departament, relacionats amb l'execució de les obres objecte del present conveni.

3. Determinar els continguts del Projecte de mutu acord amb la Comunitat de Regants de Raimat i amb SEIASA del NORDESTE, S.A., així com les modificacions en el cas que fossin necessàries, sense perjudici de les competències que corresponen al Ministeri de Medi Ambient, Medi Rural i Marí.

4. Realitzar el seguiment de l'execució de les obres d'acord amb el Projecte aprovat definitivament pel Ministeri de Medi Ambient, Medi Rural i Marí, així com amb l'informe favorable emès per el Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural. El Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural de Catalunya destinarà un tècnic per al seguiment i control de les actuacions conjuntament amb el Director de les Obres.

CORRESPONEN A LA COMUNITAT DE REGANTS:

Incumbeix a la Comunitat de Regants:

1. Aportar els terrenys necessaris per executar les obres previstes en el Projecte, sense perjudici de les expropiacions, ocupacions o

Proyecto, sin perjuicio de las expropiaciones u ocupaciones o imposición de servidumbres que fueran necesarias para la realización de las mismas.

2. Acreditar la disposición del caudal de agua suficiente, en virtud de concesión del Organismo de Cuenca, o estar en situación de obtenerla.

3. Acreditar que las obras no han sido comenzadas.

4. Abonar las tarifas que se establezcan en concepto de amortización y explotación de las obras realizadas, hasta la adquisición, en su caso, de la propiedad de las mismas por la propia Comunidad de Regantes, en la forma y plazos establecidos en este Convenio.

5. Establecer las garantías en tiempo y forma, mediante aval bancario de conformidad con lo establecido en la cláusula quinta.

6. En general cumplir todas las obligaciones establecidas en este Convenio.

Séptima.- CONDICIONANTES

El cumplimiento de este Convenio queda condicionado a que la Comunidad de regantes acredite, mediante certificación, que dispone de los terrenos necesarios para llevar a cabo las obras y preste la garantía que se les exige, y a que, por su parte, SEIASA del NORDESTE, S.A., y el Departamento d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural comuniquen a la Comunidad de Regantes que tienen la disponibilidad presupuestaria necesaria para financiar las obras objeto del Convenio. En tanto estas circunstancias no se cumplan, ninguna de las partes podrá compeler a la otra a la ejecución del Convenio, que debe

imposición de servéis que fossin necessaris per a la seva realització.

2. Acreditar la disposició del cabal d'aigua suficient, en virtut de concessió de l'Organisme de Conca, o estar en situació d'obtenir-la.

3. Acreditar que les obres no han estat començades.

4. Abonar les tarifes que s'estableixin en concepte d'amortització i explotació de les obres realitzades, fins i tot l'adquisició, en el seu cas, de la seva propietat, en la forma i terminis establerts en aquest Conveni.

5. Establir les garanties en temps i forma, mitjançant aval bancari de conformitat amb l'establert en la clàusula cinquena.

6. En general complir totes les obligacions establertes en aquest Conveni.

Setena. - CONDICIONANTS

El compliment d'aquest Conveni queda condicionat que la Comunitat de regants acrediti, mitjançant certificació, que disposa dels terrenys necessaris per dur a terme les obres i deixi la garantia que se'ls exigeix, i a què, per la seva part, SEIASA del NORDESTE, S.A., i el Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural comuniquin a la Comunitat de Regants que tenen la disponibilitat pressupostària necessària per finançar les obres objecte del Conveni. En tant aquestes circumstàncies no es compleixin, cap de les parts no podrà compeler a l'altra a l'execució del Conveni, que s'ha d'entendre queda suspesa.

entenderse queda suspendida.

Octava.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Se constituirá una Comisión mixta, denominada "Comisión de Seguimiento", presidida por el Presidente de la Sociedad Estatal, o persona en quien delegue, que estará integrada por cuatro personas en representación de la Sociedad Estatal, por un representante del Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural, y por tres personas representantes de la Comunidad de Regantes. La Comisión de seguimiento formulará las recomendaciones que estime oportunas sobre el desarrollo del proyecto, su ejecución y posterior explotación. A través de esta Comisión, la Comunidad de Regantes será informada sobre el curso de la realización del proyecto y oída en relación con las incidencias fundamentales que afecten al mismo.

Esta Comisión de Seguimiento también tendrá la función de solucionar cualesquiera controversias que puedan plantearse, antes de acudir a decisión arbitral, conforme prevé la cláusula 13 de este Convenio.

Novena.- EXPLOTACIÓN DE LA OBRA

El Convenio de Colaboración entre SEIASA DEL NORDESTE, S.A. y el Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino prevé que SEIASA DEL NORDESTE, S.A. podrá realizar la explotación bien directamente, bien contratando con terceros la prestación de tal servicio, o bien

Vuitena. - COMISSIÓ DE SEGUIMENT

Es constituirà una Comissió mixta, anomenada "Comissió de Seguiment", presidida pel President de la Societat Estatal, o persona en qui delegui, que estarà integrada per quatre persones en representació de la Societat Estatal, per un representant del Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural, i per tres persones representants de la Comunitat de regants. La Comissió de seguiment formularà les recomanacions que estimi oportunes sobre el desenvolupament del projecte, la seva execució i posterior explotació. A través d'aquesta Comissió, la Comunitat de Regants serà informada sobre el curs de la realització del projecte i es tindran en compte els seus suggeriments en relació amb les incidències fonamentals.

Aquesta Comissió de Seguiment també tindrà la funció de solucionar qualssevol controvèrsies que pugui plantejar-se, abans d'acudir a decisió arbitral, d'acord amb allò que preveu la clàusula 13 d'aquest Conveni.

Novena. - EXPLOTACIÓ DE L'OBRA

El Conveni de Col·laboració entre SEIASA DEL NORDESTE, S.A. i el Ministeri de Medi Ambient, Medi Rural i Marí preveu que SEIASA DEL NORDESTE, S.A. podrà realitzar l'explotació bé directament, bé contractant amb tercers la prestació d'aquest servei, o bé convenint amb Organismes, Entitats o Comunitats de Regants la

conviniendo con Organismos, Entidades o Comunidades de Regantes la gestión de la explotación cuando su competencia o actividad esté directamente relacionada con la naturaleza de la obra a explotar, o con la explotación de la misma.

A tal efecto, SEIASA DEL NORDESTE S.A. contratará con terceros la realización de las tareas de mantenimiento y operación de las obras hidráulicas proyectadas, es decir, todas aquellas cuyo coste intervenga en el cálculo y determinación de la tarifa de explotación. No obstante, podrá convenir con la Comunidad de Regantes aquellas tareas correspondientes a la operación y mantenimiento de las obras siempre que ésta acredite a SEIASA DEL NORDESTE S.A. su capacidad técnica en orden a optimizar la gestión del sistema.

Se consideran integradas en la explotación de las obras las actividades que, con carácter meramente enunciativo, se relacionan a continuación:

- Contratación y pago de todas las labores de conservación, reparación y mantenimiento de las obras, una vez vencidos los plazos de garantía de las mismas.
- Contratación, dirección y pago de todo el personal afecto a la explotación de la obra.
- Contratación y pago de los suministros de energía y otros que sean precisos.
- Pago de licencias y cánones que procedan, a la Administración Pública competente.
- Contratación y pago de los correspondientes programas de Vigilancia Ambiental.

SEIASA DEL NORDESTE, S.A. realizará la explotación de la obra hasta que se efectúe la

gestión de l'explotació quan la seva competència o activitat estigui directament relacionada amb la naturalesa de l'obra a explotar, o amb la seva explotació.

Aquest efecte, SEIASA DEL NORDESTE S.A. contractarà amb tercers la realització de les tasques de manteniment i l'operació de les obres hidràuliques projectades, és a dir, totes aquelles el cost de les quals intervingui en el càlcul i determinació de la tarifa d'explotació. No obstant això, podrà convenir amb la Comunitat de Regants aquelles tasques corresponents a l'operació i manteniment de les obres sempre que aquesta acrediti a SEIASA DEL NORDESTE S.A. la seva capacitat tècnica en ordre a optimitzar la gestió del sistema.

Es consideren integrades a l'explotació de les obres les activitats que, amb caràcter merament enunciatiu, es relacionen a continuació:

- Contractació i pagament de totes les tasques de conservació, reparació i manteniment de les obres, una vegada vençuts, els terminis de garantia de les mateixes.
- Contractació, direcció i pagament de tot el personal afecte a l'explotació de l'obra.
- Contractació i pagament dels subministraments d'energia i altres que siguin precisos.
- Pagament de llicències i cànon que procedeixin, a l'Administració Pública competent.
- Contractació i pagament dels corresponents programes de Vigilància Ambiental.

SEIASA DEL NORDESTE, S.A. realitzarà l'explotació de l'obra fins que s'efectuï l'adquisició de les mateixa per la Comunitat de Regants

adquisición de las misma por la Comunidad de Regantes de acuerdo con lo establecido en la Cláusula 11 de este Convenio.

Décima.- INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES

El incumplimiento por cualquiera de las partes, de alguna de las obligaciones que, respectivamente, les incumben, derivadas de las anteriores cláusulas, tendrá la consideración de incumplimiento de este contrato a efectos de lo dispuesto en el artículo 1124 del Código Civil, y en particular, el incumplimiento de pago, por parte de la Comunidad de Regantes de las tarifas acordadas en el presente Convenio.

En lo no previsto directamente en este Convenio, se aplicará a los derechos y obligaciones dimanantes del mismo las disposiciones del derecho privado.

Undécima.- ADQUISICIÓN DE LA OBRA POR LA COMUNIDAD DE REGANTES.

La Comunidad de Regantes podrá adquirir las obras e instalaciones realizadas una vez finalizado el pago de la totalidad de las tarifas, o al menos garantizada la amortización del importe de la inversión realizada por la Sociedad.

Duodécima.- DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente Convenio surtirá efectos desde su firma, sin perjuicio de lo dispuesto en la cláusula 4º, hasta el total reintegro por la Comunidad de Regantes de la cantidad aportada por SEIASA DEL NORDESTE, S.A., lo que deberá efectuarse en el plazo máximo de 50 años contados a partir de la finalización de las obras.

c'acord amb l'establert en la Cláusula 11 d'aquest Conveni.

Desena. - INCOMPLIMENT DE LES OBLIGACIONS

L'incompliment per qualsevol de les parts, d'alguna de les obligacions que, respectivament, els incumbeixen, derivades de les anteriors clàusules, tindrà la consideració d'incompliment d'aquest contracte a efectes del disposat a l'article 1124 del Codi Civil, i, en particular l'incompliment de pagament, per part de la Comunitat de Regants de les tarifes acordades al present Conveni.

En tot allò no previst directament en aquest Conveni, s'aplicarà els drets i obligacions aplicables del dret privat.

Onzena. - ADQUISICIÓ DE L'OBRA PER LA COMUNITAT DE REGANTS.

La Comunitat de Regants podrà adquirir les obres i instal·lacions realitzades una vegada finalitzat el pagament de la totalitat de les tarifes, o almenys garantida l'amortització de l'import de la inversió realitzada per la Societat.

Dotzena. - DURADA DEL CONVENI

El present Conveni tindrà efectes des de la seva firma, tenint en compte el disposat en la clàusula 4a, fins al total reintegrament per la Comunitat de Regants de la quantitat aportada per SEIASA DEL NORDESTE, S.A., el que s'haurà d'efectuar en el termini màxim de 50 anys comptats a partir de l'acabament de les obres.

Les parts podran acordar de mutu acord una

Las partes podrán acordar de mutuo acuerdo una duración menor a la pactada estableciendo las fórmulas precisas que aseguren la recuperación de la inversión realizada por SEIASA DEL NORDESTE, S.A. o el ingreso de las cantidades pendientes de reintegro al Tesoro Público.

Trigésima.- RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN APLICABLE

Cualquier cuestión, disputa o diferencia, que pudiese surgir entre SEIASA DEL NORDESTE y las Comunidades de Regantes, se resolverá mediante el arbitraje que prevé la Ley 60/2003, de 23 diciembre, sin perjuicio de la plena efectividad de los compromisos contractuales expresados en el presente documento que, a pesar de esto, habrán de acomodarse a la decisión del arbitraje. Las partes se someten a un arbitraje de derecho, instituido ante la Corte Civil y Mercantil de Arbitraje, con arreglo a las normas establecidas en el Reglamento de procedimiento de dicha Corte, a quien se le encarga la designación del Arbitro Único y a la administración del arbitraje, obligándose las partes al cumplimiento de la decisión arbitral.

Cualquier cuestión, disputa o diferencia, que pudiese surgir entre SEIASA DEL NORDESTE i la Generalitat de Catalunya serán competencia de la jurisdicción Contencioso-Administrativa, de acuerdo con lo previsto en el artículo 8.3 de la Ley 30/92 de 26 de noviembre de régimen jurídico de las administraciones públicas y del procedimiento administrativo común, siéndole de aplicación, en defecto de las normas específicas, los principios de dicho texto legal para resolver las dudas y

durada menor a la pactada estableint les fórmules precises que assegurin la recuperació de la inversió realitzada per SEIASA DEL NORDESTE, S.A. o l'ingrés de les quantitats pendents de reintegrament al Tresor Públic.

Tretzena. – RÈGIM JURÍDIC I JURISDICCIÓ APLICABLE

Qualsevol qüestió, disputa o diferència, que pogués sorgir entre SEIASA DEL NORDESTE i les Comunitats de Regants, es resoldran mitjançant l'arbitratge que preveu la Llei 60/2003, de 23 de desembre, sense perjudici de la plena efectivitat dels compromisos contractuals expressats en el present document que, malgrat això, hauran d'acomodar-se a la decisió de l'arbitratge. Les parts se sotmeten a un arbitratge de dret, instituit davant la Cort Civil i Mercantil d'Arbitratge d'acord amb les normes establertes en el Reglament de procediment de dita Cort, a qui se li encarrega la designació de l'Àrbitre Únic i a l'administració de l'arbitratge, obligant-se les parts al compliment de la decisió arbitral.

Qualsevol qüestió, disputa o diferència, que pogués sorgir entre SEIASA DEL NORDESTE i la Generalitat de Catalunya seran competència de la jurisdicció Contenciosa-Administrativa, d'acord amb el previst en l'article 8.3 de la Llei 30/92 de 26 de novembre de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, essent d'aplicació, en defecte de les normes específiques, els principis de dit text legal per resoldre els dubtes i buits legals que poguessin presentar-se. Així mateix, correspondrà a l'ordre contenciosa-administrativa el coneixement

lagunas que pudieran presentarse. Así mismo correspondrá al orden contencioso-administrativo el conocimiento de las disputas que puedan surgir entre la Generalitat de Catalunya y las Comunidades de Regantes.

Y, en prueba de conformidad, las tres partes firman, por triplicado ejemplar, en versión catalana y castellana en el lugar y fecha en el encabezamiento indicado. Del presente Convenio se dará cuenta al Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino.

EL CONSEJERO DE AGRICULTURA,
ALIMENTACIÓN Y ACCIÓN RURAL, EN
REPRESENTACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN DE LA
GENERALIDAD DE CATALUÑA

Hble. Sr. Joaquim Llena i Cortina

EL PRESIDENTE DE SEIASA DEL
NORDESTE. S.A.

D. Joaquín Molinos Follos

EL PRESIDENTE COMUNIDAD DE
REGANTES DE RAIMAT

D. Xavier Farré Urrutia

de les disputes que puguin sorgir entre la Generalitat de Catalunya i les Comunitats de Regants.

I, en prova de conformitat, les tres parts signen, per triplicat exemplar, en versió catalana i castellana en el lloc i data indicats en l'encapçalament. El present Conveni s'informarà al Ministeri de Medi Ambient, Medi Rural i Marí.

EL CONSELLER D'AGRICULTURA, ALIMENTACIÓ
I ACCIÓ RURAL, EN REPRESENTACIÓ DE
L'ADMINISTRACIÓ DE LA GENERALITAT DE
CATALUNYA

Hble. Sr. Joaquim Llena i Cortina

EL PRESIDENT DE SEIASA
DEL NORDESTE, S.A.

Sr. Joaquín Molinos Follos

EL PRESIDENT COMUNITAT DE REGANTS
DE RAIMAT

Sr. Xavier Farré Urrutia